



 GRIESSER



**CE 0682**

**(IT) Istruzioni per l'uso (traduzione)**

# Indice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Indicazioni di sicurezza</b> .....                              | <b>3</b>  |
| <b>Istruzioni di sicurezza radio</b> .....                         | <b>4</b>  |
| <b>Uso conforme</b> .....  | <b>4</b>  |
| <b>Clausola di esclusione della responsabilità</b> .....           | <b>5</b>  |
| <b>Dotazione</b> .....   | <b>5</b>  |
| <b>Dati tecnici</b> .....  | <b>5</b>  |
| <b>Montaggio del supporto da parete</b> .....                      | <b>6</b>  |
| <b>Descrizione apparecchi</b> .....                                | <b>7</b>  |
| <b>Descrizione delle funzioni</b> .....                            | <b>8</b>  |
| Sistema radio bidirezionale .....                                  | 8         |
| Messa in funzione .....  | 8         |
| Impostare il trasmettitore .....                                   | 10        |
| Impostazione di altri trasmettitori .....                          | 11        |
| Modalità di programmazione sincrona .....                          | 12        |
| Arrestare la modalità di programmazione del<br>trasmettitore ..... | 13        |
| Raggiungimento del finecorsa tapparelle/tende/<br>veneziane .....  | 13        |
| <b>Sostituzione delle batterie</b> .....                           | <b>17</b> |
| <b>Pulizia</b> .....   | <b>17</b> |
| <b>Smaltimento</b> .....   | <b>17</b> |
| <b>Ricerca di guasti</b> .....                                     | <b>18</b> |
| <b>Riparazione</b> .....   | <b>18</b> |
| <b>Dichiarazione di conformità CE</b> .....                        | <b>19</b> |
| <b>Indirizzo</b> .....   | <b>19</b> |

## Indicazioni di sicurezza



**Il rispetto delle seguenti istruzioni comporta il funzionamento sicuro, l'assenza di guasti e il rispetto delle caratteristiche del prodotto.**

- L'operatore/utente deve aver letto e compreso per intero le istruzioni.
- L'operatore deve assicurare che le istruzioni siano a disposizione dell'utente in una forma leggibile.
- L'operatore deve preoccuparsi di rispettare e di attenersi a tutte le misure di sicurezza.
- Le seguenti istruzioni di sicurezza e di montaggio si riferiscono all'apparecchio e non agli accessori e all'azionamento.



### **ATTENZIONE!**

**L'inosservanza può essere causa di lesioni!**

→ Osservare tutte le istruzioni di sicurezza!

- Non installare mai prodotti danneggiati, né metterli in funzione.
- Utilizzare soltanto componenti originali non modificati e compatibili.
- Un'apertura non autorizzata dell'apparecchio, un impiego inappropriato, un'installazione errata o comandi scorretti possono comportare il rischio di danni personali e materiali.
- L'apparecchio contiene parti facilmente ingeribili.

### **Transporto**

- Nel caso che l'apparecchio venisse consegnato danneggiato nonostante sia imballato a regola d'arte, non deve essere messo in funzione. I danneggiamenti devono essere reclamati immediatamente presso l'azienda di trasporti.

### **Installazione**

- In occasione dell'installazione, osservare tutte le disposizioni.

## Funzionamento

- Utilizzare solo in ambienti asciutti.
- Se l'impianto è comandato da uno o più trasmettitori, il raggio d'azione dev'essere visibile durante il funzionamento.
- Tenere lontani i bambini e i disabili dagli automatismi.
- Smaltire le batterie esauste a regola d'arte.

## Istruzioni di sicurezza radio



**Osservare tutte le istruzioni di sicurezza relative alla radiotrasmissione!**

Azionare gli impianti radio solo se questi sono consentiti e se possono essere messi in funzione in assenza di interferenze.

- Gli impianti radio non possono essere azionati in zone con elevato rischio di interferenze (per esempio ospedali, aeroporti).
- L'uso del telecomando è consentito solo con apparecchi e impianti, nei quali un disturbo del funzionamento del trasmettitore o del ricevitore non costituisce un pericolo per persone, animali o cose oppure questo rischio è compensato da altri dispositivi di sicurezza.
- Il gestore non può beneficiare di alcuna protezione da disturbi da parte di altri impianti di radiosegnalazione e dispositivi terminali (ad es. anche tramite impianti radio utilizzati regolarmente nella stessa gamma di frequenze).
- La portata del segnale radio è limitata dal legislatore e dalle condizioni di edificazione.

## Uso conforme

Il MonoTel 2 è un trasmettitore monocanale. Il trasmettitore portatile può essere utilizzato esclusivamente per comandare tapparelle, veneziane e impianti di protezione solare dotati di ricevitori radio Griesser.

Un utilizzo diverso da quello prescritto è da considerarsi improprio. Nelle presenti istruzioni il trasmettitore portatile viene denominato "apparecchio".

## Clausola di esclusione della responsabilità

Griesser AG non si assume alcuna responsabilità per danni alle persone, alle cose o patrimoniali, derivanti da un impiego diverso da quello suddetto, modifiche all'apparecchio, azioni inappropriate, inosservanza delle istruzioni per l'uso. In questi casi è esclusa la garanzia per difetti materiali.

## Dotazione

Progresso 1 (le batterie sono contenute nell'apparecchio), supporto da parete, 2 tasselli, 2 viti.

## Dati tecnici

|  |                      |
|--|----------------------|
| Denominazione apparecchio                  | Progresso 1          |
| Tensione                                   | 3 V CC               |
| Tipo di batteria                           | 2 x LR06 (AA Mignon) |
| Grado di protezione                        | IP 20                |
| Temperatura di utilizzo                    | da 0 a +55 °C        |
| Frequenza                                  | banda 867/868 MHz    |
| Dimensioni in mm (trasmettitore portatile) | L 120 x P 51 x A 26  |
| Peso in grammi (incl. batt.)               | 120                  |

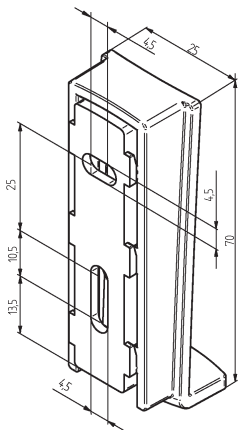
Per USA, Canada, Australia ed alcuni paesi sudamericani vale quanto segue in deroga:

|           |               |
|-----------|---------------|
| Frequenza | banda 915 MHz |
|-----------|---------------|

## Montaggio del supporto da parete

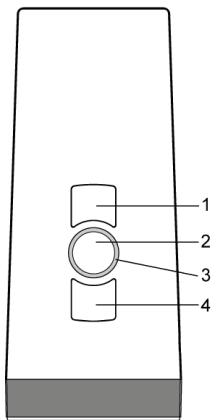
- Fissare il supporto da parete in modo che i fori non tocchino linee elettriche!
- Prima di effettuare il montaggio nella posizione desiderata, verificare che il trasmettitore e il ricevitore funzionino perfettamente.
- Fissare il supporto con le viti e i tasselli allegati alla parete.

La parte superiore del supporto da parete è spostabile.



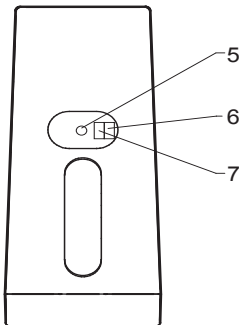
# Descrizione apparecchi

## Lato anteriore dell'apparecchio



- 1 Tasto **SALITA**
- 2 Tasto **STOP**
- 3 Indicatore di stato
- 4 Tasto **DISCESA**

## Parte posteriore apparecchio



- 5 Tasto di apprendimento **P**

Solo per esperti:

- 6 Interruttore DIP 1
- 7 Interruttore DIP 2

# Descrizione delle funzioni

## Sistema radio bidirezionale

Sistema radio bidirezionale significa la trasmissione di segnali radio a ricevitori radio e la possibilità di conferma dei ricevitori radio al trasmettitore. Il segnale radio può essere inviato direttamente al ricevitore di destinazione. Se questo non è possibile, il segnale radio viene inoltrato tramite altri utenti bidirezionali finché il segnale raggiunge il ricevitore di destinazione. Il ricevitore destinatario esegue il comando e invia una conferma al trasmettitore.

La radiotrasmissione bidirezionale è possibile solo se tutte le utenze sono bidirezionali.

## Messa in funzione

Con una pressione del tasto il trasmettitore portatile viene acceso e si illumina l'indicatore di stato.

### Nota

Non premere il tasto **P** prima che i ricevitori siano pronti per la programmazione. In fase di programmazione il canale opta per un sistema radio.

### Indicatore di stato

Un segnale radio viene segnalato mediante l'illuminazione dell'indicatore di stato (anello di LED intorno al tasto STOP). I diversi colori dell'indicatore di stato hanno il seguente significato:

| <b>Indicatore di stato</b>                            | <b>Significato</b>   |
|---|--|
| Arancione lampeggiante                                | Nessun canale (trasmettitore) programmato su nessun ricevitore   |
| Arancione lampeggiante rapidamente                    | Canale (trasmettitore) in modalità di programmazione. I ricevitori già programmati non possono essere comandati.<br>Ogni 3 sec. in modalità di programmazione di gruppo (anche senza premere pulsanti) |
| Arancione e poi verde                                 | Il ricevitore ha ricevuto il segnale   |
| Arancione e poi rosso lampeggiante                    | Uno dei ricevitori non ha ricevuto il segnale  |
| Rosso e poi verde                                     | Il ricevitore ha ricevuto il segnale, le batterie sono quasi scariche  |
| Rosso e poi rosso lampeggiante                        | Uno dei ricevitori non ha ricevuto il segnale, le batterie sono quasi scariche   |
| Arancione e verde (o rosso) alternatamente, poi rosso | Canale (trasmettitore) cancellato  |
| Rosso lampeggiante                                    | Batterie quasi scariche  |

Dopo 5 minuti, i messaggi di risposta arancioni e rossi sono automaticamente disattivati et l'indicatore di stato si illumina in verde ad ogni pressione di tasto.

Premendo brevemente il tasto **P**, i messaggi di risposta possono essere attiva per 5 minuti.

La potenza di trasmissione ovvero il campo radio si riduce a causa del calo della potenza della batteria. Se la tensione scende al di sotto di 2V, non viene più eseguita alcuna funzione, né visualizzato nulla.

### **Controllo di gruppo**

Per gruppo si intende il comando di più ricevitori allo stesso tempo. Il gruppo selezionato viene pilotato con un comando di azionamento.

Nel canale può essere programmato e comandato un numero illimitato di ricevitori.

## Impostare il trasmettitore

### Premessa

Il ricevitore è installato. **Verificare se il canale è cancellato** o se l'indicatore di stato segnala che il canale è nella modalità corretta. Per la programmazione, posizionarsi davanti al telo da programmare.

1. Con ricevitori elettrici già installati, togliere alimentazione e riattivarla dopo alcuni secondi.  
Il ricevitore ora è pronto per la programmazione per i prossimi circa 5 minuti.
2. Premere brevemente il tasto di programmazione **P** (circa 1 sec.) posto sul retro del trasmettitore, finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. Il telo sale e scende per circa 2 minuti, segnalando in questo modo che il ricevitore si trova nella modalità di apprendimento.
3. Subito dopo l'inizio di una salita (max 1 sec.), premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si accende brevemente.  
Il telo si arresta brevemente, continua a muoversi, si arresta per poi muoversi in direzione di discesa.
4. Subito dopo l'inizio di una discesa (max. 1 sec.) premere il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si accende brevemente. Il telo si arresta. La programmazione del canale del trasmettitore è effettuata.

### Nota

Se il telo non si arresta, la programmazione deve essere ripetuta.

La procedura di programmazione bidirezionale del trasmettitore portatile può essere interrotta premendo per 6 sec. il tasto **STOP**.

## Impostazione di altri trasmettitori

### Nota

Se si collegano **più ricevitori** allo **stesso cavo**, tutti vengono contemporaneamente predisposti alla programmazione per circa 5 minuti dopo l'attivazione della tensione di rete.

Se ora sul trasmettitore viene premuto il tasto **P**, tutti i ricevitori avviano contemporaneamente la modalità di programmazione (salita/discesa). Mediante pause casualmente diverse tra le salite/discese si crea un offset tra i ricevitori. Quanto più tardi si inizia con la programmazione, tanto maggiore sarà l'offset.

Le brevi salite/discese possono essere arrestate premendo brevemente il tasto **STOP** su un trasmettitore già programmato. La modalità di programmazione del ricevitore viene interrotta.

Ora può avvenire l'assegnazione del trasmettitore senza dover staccare singoli ricevitori. Se il telo si muove in una direzione errata, cancellare il trasmettitore e riprogrammarlo.

(→ ved. Cancellazione del trasmettitore)

Se è necessario programmare altri trasmettitori su un ricevitore:

1. Su un trasmettitore già programmato per un ricevitore, premere contemporaneamente (per circa 3 sec.) il tasto **SALITA**, **DISCESA** e il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio). L'indicatore di stato si accende brevemente. Ora il ricevitore è pronto per la programmazione.
2. Sul trasmettitore da programmare, premere il tasto di programmazione **P** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. Il ricevitore ora è in modalità di programmazione (salite/discese).
3. Subito dopo l'inizio di una salita (max 1 sec.), premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si accende brevemente. Il telo si arresta brevemente, continua a muoversi, si arresta per poi muoversi in direzione di discesa.

4. Subito dopo l'inizio di una discesa (max. 1 sec.) premere il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si accende brevemente. Il telo si arresta. La programmazione del canale del trasmettitore è effettuata.

Se nel canale vengono programmati più di 10 ricevitori bidirezionali, il canale del trasmettitore commuta dalla modalità di programmazione alla modalità di gruppo. La modalità di gruppo è indicata da un lampeggiamento rapido con pause.

La programmazione nella modalità di gruppo viene terminata dopo 2 minuti di pausa o premendo il tasto **STOP** per 6 secondi.

### **Nota**

In un canale bidirezionale del trasmettitore con più di 10 ricevitori programmati non è possibile un funzionamento a impulsi per veneziane per il raggiungimento rapido di ricevitori più distanti.

## **Modalità di programmazione sincrona**

Se è necessario programmare un trasmettitore su più ricevitori contemporaneamente:

1. Su un trasmettitore già programmato per i ricevitori, premere contemporaneamente (per circa 3 sec.) il tasto **DISCESA** e il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio). L'indicatore di stato lampeggia. Ora i ricevitori sono pronti per la programmazione.
2. Solo in caso di funzionamento bidirezionale: sul trasmettitore da programmare, premere il tasto di programmazione **P** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. I ricevitori ora sono in modalità di programmazione (salite/discese).
3. Subito dopo l'inizio di una salita (max 1 sec.), premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si accende brevemente. I teli si arrestano brevemente, continuano a muoversi, si arrestano per poi muoversi in direzione di discesa.

4. Subito dopo l'inizio di una discesa (max. 1 sec.) premere il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si accende brevemente. I teli restano fermi. La programmazione del canale del trasmettitore è effettuata.

## **Arrestare la modalità di programmazione del trasmettitore**

Premere il tasto **STOP** per almeno 6 sec. fino a quando l'indicatore di stato si illumina con colore arancione.

## **Raggiungimento del finecorsa tapparelle/tende/ veneziane**

### **Premessa**

La programmazione del trasmettitore/canale del trasmettitore è effettuata. I finecorsa del motore sono stati impostati.

### **Raggiungimento del finecorsa inferiore (tapparelle/tende da sole)**

Premere brevemente il tasto **DISCESA**. La tenda si porta in posizione di finecorsa inferiore/la tenda da sole si apre.

## Finecorsa inferiore (veneziana)

Premere il tasto **DISCESA** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si porta in posizione di finecorsa inferiore.

Premere brevemente il tasto **DISCESA** (funzionamento ad impulsi in caso di motore per tenda alla veneziana, funzionamento a impulsi in caso di Combio Pulse), il telo si avvia brevemente e dopo si arresta nuovamente.

## Raggiungimento del finecorsa superiore (tapparelle/tende da sole)


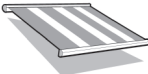


Premere brevemente il tasto **SALITA**. La tenda si porta in posizione di finecorsa superiore/la tenda da sole rientra.

## Raggiungimento del finecorsa superiore (veneziana)

Premere il tasto **SALITA** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si porta in posizione di finecorsa superiore.

Premere brevemente il tasto **SALITA** (funzionamento ad impulsi in caso di motore per tenda alla veneziana, funzionamento a impulsi in caso di Combio Pulse), il telo si avvia brevemente e dopo si arresta nuovamente.

## Posizioni intermedie delle tende

|       | Tapparella<br> | Tenda da sole<br> | Tanda alla veneziana<br> | Protezione solare per interni<br> |
|-------|--|---|--|---|
| Pos ▼ | Posizione intermedia   | Posizione intermedia  | Posizione intermedia   | Posizione intermedia 1  |
| Pos ▲ | Posizione per ventilazione   | -- /tensione del tessuto  | Posizione di orientamento  | Posizione intermedia 2  |

## Programmazione della posizione intermedia nel ricevitore

### Premessa

La programmazione del trasmettitore/canale del trasmettitore è effettuata. I finecorsa del motore sono stati impostati. Il telo si trova nella posizione finecorsa superiore.

1. Con il tasto **DISCESA** traslare il telo nella posizione desiderata. Durante la traslazione tenere premuto il tasto **DISCESA**.
2. Premere inoltre il tasto **STOP**. La tenda si arresta. L'indicatore di stato si accende brevemente.  
La posizione intermedia è programmata.

## Programmazione della posizione di ventilazione/orientamento nel ricevitore

### Premessa

La programmazione del trasmettitore/canale del trasmettitore è effettuata. I finecorsa del motore sono stati impostati. Il telo si trova nella posizione di finecorsa inferiore.

1. Con il tasto **SALITA**, muovere il telo in direzione di **SALITA** finché le fessure di ventilazione si aprono o è raggiunto il punto di orientamento delle lamelle. Durante la traslazione, mantenere premuto il tasto **SALITA**. Premere inoltre il tasto **STOP**. La tenda si arresta. L'indicatore di stato si accende brevemente.  
La posizione di ventilazione/orientamento è programmata.

## Raggiungimento della posizione intermedia

### Premessa

La programmazione del trasmettitore/canale del trasmettitore è effettuata. Il telo si trova nella posizione finecorsa superiore.

1. Premere brevemente due volte il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si accende brevemente.
2. La tenda è in funzione sulla posizione intermedia memorizzata.  
Per le tende alla veneziana, al raggiungimento della posizione

intermedia viene eseguita una rotazione automatica delle lamelle se si è programmata una posizione di orientamento. Qualora non sia stata programmata alcuna posizione intermedia, la tenda si sposta verso il finecorsa inferiore (non in caso di utilizzo di Combio Pulse).

## **Raggiungimento della posizione di ventilazione/orientamento**

### **Premessa**

La programmazione del trasmettitore/canale del trasmettitore è effettuata. Il telo si trova nella posizione di fine corsa inferiore.

1. Premere brevemente 2 volte il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si accende brevemente.
2. Il telo si sposta alla posizione di ventilazione / orientamento memorizzata. Qualora non sia stata programmata alcuna posizione di ventilazione/orientamento, la tenda si sposta verso il finecorsa superiore (non in caso di utilizzo di Combio Pulse).

## **Cancellare posizioni/cancellare trasmettitori**

### **Cancellare la posizione intermedia nel ricevitore**

1. Premere il tasto **STOP** e inoltre il tasto **DISCESA**.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per circa 3 sec. L'indicatore di stato si accende brevemente.

### **Cancellare la posizione di ventilazione/orientamento nel ricevitore**

1. Premere il tasto **STOP** e inoltre il tasto **SALITA**.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per circa 3 sec. L'indicatore di stato si accende brevemente.

### **Cancellare il canale del trasmettitore nel ricevitore**

1. Premere il tasto **STOP** e il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio).
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per circa 6 sec. finché l'indicatore di stato si illumina brevemente con colore

arancione e quindi con colore rosso.  
Anche il canale nel trasmettitore è cancellato.

### **Cancellare tutti i trasmettitori nel ricevitore**

1. Premere il tasto STOP e il tasto di programmazione P (lato posteriore dell'apparecchio) + il tasto SALITA+ il tasto DISCESA.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per circa 6 sec.  
L'indicatore di stato si illumina brevemente due volte con colore arancione-verde e quindi rosso.  
Anche il canale nel trasmettitore è cancellato.

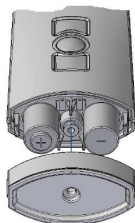
## **Sostituzione delle batterie**

### **Nota**

Sostituire le batterie soltanto batterie dello stesso tipo.

1. Avvitare l'apparecchio sul lato inferiore e aprire la carcassa.
2. Togliere le batterie.
3. Inserire le nuove batterie nella corretta posizione.
4. Riasssemblare l'apparecchio.

Smaltire le batterie esauste a regola d'arte.



## **Pulizia**

Pulire l'apparecchio con un panno umido. Non utilizzare detergenti in quanto potrebbero danneggiare la plastica.

## **Smaltimento**

Dopo l'ultimo utilizzo, smaltire l'apparecchio secondo le norme in vigore.

## Ricerca di guasti

| Guasto   | Causa   | Eliminazione  |
|--|---|---|
| Il motore non funziona, l'indicatore di stato non è acceso                                       | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Batterie scariche</li><li>2. Batterie inserite in modo errato</li></ol>  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Inserire delle batterie nuove</li><li>2. Posizionare correttamente le batterie</li></ol>   |
| Il motore non funziona, l'indicatore di stato è acceso con colore rosso o arancione lampeggiante | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Il ricevitore si trova al di fuori del campo radio</li><li>2. Ricevitore fuori servizio o difettoso</li><li>3. Ricevitore non ancora programmato</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ridurre la distanza dal ricevitore</li><li>2. Accendere il ricevitore o sostituirlo</li><li>3. Programmare il ricevitore</li></ol> |
| Il motore ruota nella direzione sbagliata  | Le direzioni sono assegnate in modo errato  | Cancellare il trasmettitore e riprogrammarlo  |

## Riparazione

In caso di domande rivolgersi al proprio rivenditore.

Indicare sempre quanto segue:

- codice articolo e denominazione dell'articolo indicati sulla targhetta
- Tipo di errore
- Eventi inconsueti che si sono verificati prima dell'errore
- Circostanze concomitanti
- Supposizioni proprie

# Dichiarazione di conformità CE

Attestiamo con la presente che i prodotti sottoelencati corrispondono alle normative della Comunità Europea.

Descrizione del  
prodotto:

## **Trasmettitore radio portatile Griesser**

- Progreso 1 (-868 / -915)
- Progreso 1M (-868 / -915)
- Progreso 5M (-868 / -915)
- Progreso 15M (-868 / -915)

Descrizione: Trasmettitori radio portatili per comunicazione bidirezionale e unidirezionale tra trasmettitore e ricevitore per il comando di tapparelle, tende da sole, veneziane e protezioni solari per interni

La conformità del/dei prodotto/i sopraindicato/i alle principali richieste di sicurezza viene attestata dalla rispondenza alle seguenti direttive e normative:

- Direttiva CEM 2004/108/CE  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2001  
EN 60730-1:2000, EN 60730-2-7:1991
- Direttiva R&TTE 1999/5/CE  
ETSI EN 301 489-3 V1.4.1  
ETSI EN 300 220-2 V2.1.2
- direttiva RoHS 2002/95/CE

## Indirizzo

### **Griesser AG**

Tänikonstrasse 3

CH-8355 Aadorf

Tel +41 58 822 42 42

Fax +41 58 822 43 43

**[www.griessergroup.com](http://www.griessergroup.com)**